



1998

PORTUGAL

Servicios y funciones de la Biblioteca Pública como
centro de dinamización y cultura en Portugal

Dolors Guilleumas i Morell



Servicios y funciones de la Biblioteca Pública como
centro de dinamización y cultura en Portugal

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo principal del viaje a Portugal era conocer el sistema bibliotecario de Portugal. Desde el año 1983 las bibliotecas han sido protagonistas de un cambio cualitativo. La construcción de nuevas bibliotecas ha sido acompañada de una gran aceptación por parte de la sociedad portuguesa. Portugal ha conseguido que escritores, intelectuales y personajes de la cultura entren en las bibliotecas y sean parte activa de ellas. Para Maria José Moura directora del «Instituto do Livro e das Bibliotecas»: «las bibliotecas democratizan la cultura».

He comprobado cómo las bibliotecas públicas son un indicador del nivel cultural y educativo del país.

Algunas cifras de referencia a fin de situar Portugal en la actualidad y de situar las bibliotecas en la sociedad a la cual sirven:

República de Portugal

Superficie: 92.080 km²

Población: 10.000.000 aprox.

Densidad (hab./km²): 106,5

Crecimiento anual: -0, 1

Población urbana (%): 36,6

Indicadores socioculturales:

Direcciones Internet °/000 hab: 18,3

Libros publicados (títulos): 6.667

Economía:

PIB total (mil millones): 139,3

Crecimiento anual 1997%: 3,4

PIB por habitante (\$): 14,205

Índice de inflación 1997: 2,4

Índice de paro: 6,6

1998 ha sido un año muy positivo para Portugal. Inmerso en el proceso de expansión del Euro y la realización de la Expo en Lisboa así como el descenso del paro auguran un crecimiento anual en aumento.

2. EL «INSTITUTO PORTUGUÊS DO LIVRO E DAS BIBLIOTECAS»

El «Instituto Português do Livro e das Bibliotecas» es el órgano que dispone el Ministerio de Cultura a fin de conseguir la modernización de la Red de Bibliotecas. Es un organismo con cierta autonomía de gestión que aporta técnicos especialistas en el campo de la arquitectura y de la biblioteconomía que trabajan en un equipo coordinado con la finalidad de aprovechar al máximo los recursos y manteniendo contactos con profesionales en la UNESCO e instituciones como la IFLA.

El Instituto Português do Livro tiene previsto que en el año 2005 todos los Conselhos podrán disponer de un servicio de biblioteca moderno y adaptado a las nuevas tecnologías.

El «Instituto Português do Livro» colabora en programas de educación para adultos y desarrolla nuevas áreas de actuación en el campo del reciclaje del personal de bibliotecas.

La organización territorial de Portugal se basa en los «Concelhos» que podríamos traducir por Regiones. Según el diccionario: «En la división administrativa portuguesa circunscripción territorial en que se divide el distrito; que a su vez se divide en “freguesia o bairro”»

Portugal tiene 200 Concelhos.

Por «Autarquía» se entiende una entidad colectiva administrativa de carácter local que se autogobierna.

Los Concelhos tienen plena autonomía para financiar las bibliotecas ya sean públicas o escolares. Tienen capacidad para crear subredes de bibliotecas y los mismos Ayuntamientos pueden convocar a concurso las plazas de bibliotecario o auxiliar.

Los Ayuntamientos pueden solicitar formar parte de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas cada año a través del «Contrato-Programa» que firmará con el «Instituto Português do Livro», que a su vez se compromete a subvencionar la automatización del fondo y realizar las actividades que se le asignan como por ejemplo la animación de la lectura, coordinación, supervisión y capacidad para asumir mejoras arquitectónicas en las biblioteca.

En el anexo 1 se adjunta el «Contrato-Programa».

En función del número de habitantes de los Concelhos y de la capital del Concelho y de su centralidad, las bibliotecas se incluyen en uno de los tres tipos.

Bibliotecas Públicas del tipo 1

Poblaciones de menos de 20.000 habitantes les corresponde como orientación una biblioteca de 860 m².

Bibliotecas Públicas del tipo 2

Para una población de 20.000 a 50.000 habitantes. Corresponde una biblioteca de 1.600 m².

Bibliotecas Públicas del tipo 3

Para poblaciones de más de 50.000 habitantes les corresponde una biblioteca de 2.260 m².

El «Instituto do Livro» establece las zonas diferenciadas en la biblioteca, servicios, horas de apertura semanal de la biblioteca. El Instituto potencia la difusión y el acceso a la información a través de Internet.

En Portugal todavía no está muy generalizado el uso de Internet cómo uso doméstico. La administración considera que la Biblioteca Pública es el espacio apropiado para facilitar Internet gratuito y por espacio de una hora por usuario y día. Estas eran las condiciones en la mayoría de bibliotecas visitadas.

Servicios públicos que se integran en la biblioteca:

1. Atrio o entrada, espacio de información al usuario.
2. Sección de adultos.
3. Sala de lectura.
4. Zona de prensa y revistas.
5. Sección de obras excluidas al préstamo.
6. Espacio para la audición de documentos, vídeo, multimedia, partituras y audio.
7. Servicio de referencia y información a la comunidad. Fondo local efímero, recortes de prensa etc.
8. Sección de auto-formación de adultos y aprendizaje a distancia.
9. Sección infantil.
10. Área de animación. Espacio para la «Hora del Cuento».
11. Taller .
12. Sala polivalente.
13. Bar (optativo).
14. Servicios internos.
15. Almacén.
16. Reprografía.

La sala polivalente puede ser un auditorio permanente o una sala de exposiciones, un espacio con entrada independiente de la biblioteca. Esta estructura del edificio nos permite ver la biblioteca como un forum cultural y adaptable a los nuevos hábitos de ocio de los usuarios.

3. LA RED NACIONAL DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS

En los años 50 y 60 en Portugal funcionaron las Bibliotecas Calouste Gulbenkian; eran bibliobuses itinerantes que hicieron una labor de Ministerio de Cultura. Para muchos portugueses éste fue el primer contacto con el mundo de la cultura, en época de dictadura. En algunas bibliotecas fueron los fondos iniciales y algunas poblaciones han conservado los bibliobuses como elemento urbano. Actualmente la Fundación Calouste Gulbenkian no trabaja para esta misión.

Portugal tiene varias redes de bibliotecas. La Red de Bibliotecas Públicas la forman 142 bibliotecas (03/05/99). Cada año se incorporan nuevas bibliotecas.

La Red de bibliotecas posee un sistema de préstamo interbibliotecario eficaz. Un ejemplo de préstamo interbibliotecario: el estuario del Tajo donde encontramos ciudades tan importantes como Lisboa en un lado del estuario y Seixal o Setubal al otro lado. Esta zona contabiliza un alto número de préstamos interbibliotecarios.

Una de las prioridades de las bibliotecas es alcanzar un alto número de usuarios activos.

La ciudad alentejana de Beja se enorgullece de tener el 30% de población de usuarios activos. Por esta biblioteca pasan cada día 1.500 personas. La biblioteca es un atractivo para la ciudad.

Portugal, a diferencia de España, no tiene un régimen de autonomías. Los «Concelhos» son los factores de planificación y desarrollo de las zonas: Norte, Centro, Interior y Sur de Portugal. Las bibliotecas Regionales o de la sede del Conselho disponen de capacidad de gestión y asumen las tareas de adquisiciones, catalogación y proceso técnico de las bibliotecas más pequeñas que son las «anexas o polos».

No existen los servicios técnicos regionales de soporte cómo existe en Cataluña que son las «Centrals de Bibliotecas». Según el sistema bibliotecario portugués las bibliotecas regionales deben compartir sus instalaciones y tener más personal con el fin de coordinar la red dentro del Consejo.

4. LAS BIBLIOTECAS VISITADAS

Este es el listado de las bibliotecas visitadas durante la «Estancia profesional». Básicamente han sido bibliotecas públicas del tipo B-2, que sirven a una población de 20.000 a 50.000 habitantes. Aunque también del tipo B-3, bibliotecas de reserva y algunas bibliotecas escolares.

Nombre de la biblioteca	Tipo de biblioteca	Fecha de inauguración
Alverca	Anexa de Vila Franca de Xira	1996
Biblioteca Central de Lisboa	Biblioteca de Reserva	
Bedeteca de Lisboa	Especializada en cómics	
Beja	B-2	1993
Braga	Biblioteca de Reserva y universitaria	
Escuela EB de Samar Lordelo (Primaria)	Biblioteca escolar (Concelho de Guimarães)	1980
Escuela EB 2'3 de Moreira de Cónegos (Secundaria)	Biblioteca escolar (Concelho de Guimarães)	1994
Esposende	B-2	1992

Fonoteca de Lisboa	Municipal	
Guimarães	B-2	1992
Moita	B-2	1997
Montijo	B-2	1993 reformada
Biblioteca Natalia Correia	Lisboa (Santa Cruz)	1998
Oeiras	B-3	1996
Póvoa de Varzim	B-2	1991
Quinta da Piedade	Anexa de Vila Franca de Xira	1999
Seixal	B-2	1993
Sophia de Mello Breyner Andressen	Biblioteca infantil	1997
Vila Franca de Xira	B-2	1995
Vila Nova de Famalicão	B-2	1992

4. a) La organización del fondo

Las bibliotecas públicas siguen el modelo de biblioteca integrada. No separan los documentos según el soporte en que se presentan. En la biblioteca de Vila Nova de Famalicão videos de conocimientos se intercalaban junto a los CD-ROMS y los libros. Esta organización facilita al usuario la búsqueda ya que se encuentra todo lo relacionado con un tema al mismo nivel. Esta organización requiere más espacio en la sala, pero es más consecuente con los nuevos hábitos de lectura.

Algunas bibliotecas del tipo BM-2 y BM-3 como la biblioteca de Seixal, Beja y Guimarães empezaron a modificar algunas secciones con el fin de adecuarse a una biblioteca tripartita.

El modelo de biblioteca tripartita fue divulgado por la Biblioteca de Gütersloh (Alemania) y según explica la bibliotecaria Ramona Domínguez Sanjurjo moderniza el concepto de libre acceso.

El fondo se desglosa en niveles de acceso y requiere un mobiliario acorde con cada área.

Un nivel inmediato: el lector encuentra de una manera informal los libros. Los libros se ordenan en centros de interés. Los libros son atractivos de leer y la temática es divulgativa.

Los centros de interés se renuevan periódicamente.

«La norma es el interés del usuario tanto para la selección de los fondos como para su organización»(1).

En la Biblioteca de Moita las cubiertas de los libros se escaneaban y se encuadernaban en dosieres de fácil manejo. Así el lector tenía conocimiento de las novedades de la biblioteca.

Nivel intermedio: El usuario consulta el documento en sofás, butacas o en mesas, tiene una idea previa de lo que busca no va a informarse de la actividad cultural reciente como sucedía en el nivel inmediato, aunque también su organización posibilita que el usuario pasee por la biblioteca la tarde del sábado.

Nivel lejano o de difícil acceso: Ocupa poco espacio en el conjunto de la biblioteca. Se requiere la ayuda del bibliotecario para consultar el catálogo. Los documentos se encuentran en el depósito.

Debe difundirse la información de los distintos fondos que forman parte de esta sección.

La organización de biblioteca tripartita requiere más personal pero es más moderna que la tradicional y atrae mas lectores.

La organización del fondo da prioridad al lector sobre el libro.

(1) DOMÍNGUEZ SANJURJO, MARÍA RAMONA, Nuevas formas de organización y servicios en la Biblioteca Pública, Gijón, Trea, 1996.

5. LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES

Las bibliotecas escolares que visité se encontraban en la región Norte y del Concelho de Guimarães. La Biblioteca Raúl Brandao de Guimarães coordinaba la Red de bibliotecas escolares. La Red la constituye ocho bibliotecas en centros de educación primaria y secundaria. Actualmente 4.100 estudiantes son los usuarios de esta Red.

La coordinación es gestionada desde el S.A.B.E. – Serviço de Apoio às Bibliotecas Escolares.

Las adquisiciones, el proceso técnico y las actividades de animación en las bibliotecas se desarrollan en este departamento ubicado dentro de la Biblioteca Municipal de Guimarães.

Las bibliotecas escolares se encuentran en un lugar preferente, de fácil acceso y tienen luz natural. La sala es acogedora. Los alumnos pueden trabajar con ordenadores y conectarse a Internet. Hay acceso al catálogo colectivo y el préstamo es automatizado. Destaca la sección de obras de referencia.

Con el fin de separar el fondo general de libros de la biblioteca del fondo de libros de texto escolares, estos últimos se exponen en un mueble acristalado situado al exterior de la biblioteca.

En la Escuela EB 2,3 de Moreira de Cónegos la biblioteca acoge las instalaciones de una emisora de radio que emite dentro del recinto escolar las horas que no son lectivas.

Considero que es una opción positiva ya que atrae a muchos lectores y confiere un aspecto lúdico a la biblioteca.

Todas las bibliotecas escolares tienen monitores de vídeo y como mínimo dos ordenadores para visionar CD-ROM.

Las bibliotecas escolares proporcionan los recursos para que el estudiante en el futuro sea capaz de efectuar consultas a cualquier nivel.

La Biblioteca escolar intenta fomentar el placer por la lectura y ser un medio entre otros para el proceso de socializar los alumnos. La biblioteca escolar desarrolla hábitos de comportamiento social y cultural.

6. LA RED DE BIBLIOTECAS MUNICIPALES DE LISBOA

Rede de Bibliotecas Municipais de Lisboa

- Biblioteca Municipal Central.
- Hemeroteca Municipal.
- Biblioteca Municipal de Alvalade.
- Biblioteca Municipal de Belém.
- Biblioteca Municipal de Camões.
- Biblioteca Municipal de Carnide.
- Biblioteca Municipal da Cruz Vermelha.
- Biblioteca Municipal da Penha de França.
- Biblioteca Municipal do Poço do Bispo.
- Biblioteca Municipal de Sao Lázaro.
- Biblioteca Municipal Sophia de Mello Breyner Andresen.
- Bibliotecas Itinerantes.
- Biblioteca Quiosque.
- Biblioteca por Timor.
- Bedeteca Municipal (Banda Desenhada).
- Biblioteca Museu República e Resistência.
- Gabinete de Referência Cultural.

Estas bibliotecas forman la Red de Bibliotecas Municipales de Lisboa.

Lisboa tiene una población de 2,1 millones de habitantes. El área metropolitana cubre unos 1.000 km². La ciudad se extiende sobre las colinas de la ribera norte del río Tajo.

La ciudad se une con la orilla sur del Tajo por dos puentes que comunican Almada y Montijo. Son el puente 25 de abril construido en los años 60 y el puente Vasco de Gama construido el 1998.

La Red de Bibliotecas Municipales depende de la División de Bibliotecas de la Cámara de Lisboa o Ayuntamiento, funcionan como bibliotecas de distrito o como centros de lectura según el proyecto de lectura pública. En barrios periféricos, en construcción o con pocas infraestructuras los centros de lectura están destinados a los niños evitando así que permanezcan en la calle. La biblioteca tiene un educador que prepara juegos y los niños tienen una pequeña ludoteca y posibilidad de visionar el vídeo colectivamente.

Lisboa tendrá en el año 2000 una nueva Biblioteca Central. En la actualidad la Biblioteca Municipal Central se encuentra en el Palácio Galveias, se trata de un palacio del siglo XVII. La Biblioteca acoge el depósito legal desde 1931. El fondo no es de libre acceso y no existe servicio de préstamo. La sala infantil temporalmente esta cerrada por falta de espacio y mobiliario inadecuado.

La estructura del palacio no ha sido modificada y acoge los servicios de catalogación centralizada y los servicios que coordinan la Red de Bibliotecas Municipales.

La falta de espacio es evidente en todas las salas, sin embargo la biblioteca desarrolla una gran actividad de promoción de la lectura, contactos con instituciones culturales, montaje de exposiciones y el trato igual para todas las bibliotecas de la Red.

Las bibliotecas son un instrumento de cohesión social y intentan promover el uso de las bibliotecas sobre todo en los jóvenes de 15 a 19 años.

Las bibliotecas realizan actos dirigidos a las escuelas. Preparan encuentros con escritores. Estos actos siempre son previa inscripción. La biblioteca compra bastantes ejemplares de los libros que ha publicado el escritor y los envía a la escuela. Los alumnos trabajan en clase la obra del escritor y las preguntas que se harán el día del encuentro. Estas actividades tienen mucha difusión y éxito.

Las bibliotecas realizan la «Hora del Cuento», esta actividad es efectuada por los mismos bibliotecarios o por especialistas: psicólogos infantiles. Los narradores utilizan instrumentos de percusión para atraer el interés de los niños y crear un ritmo adecuado.

Después los niños dramatizan el cuento o se hacen juegos en la misma sala del cuento. De esta forma el libro se relaciona con el placer, y se asocia al juego. No es necesario descodificar. El espacio esta decorado por los mismos pequeños lectores.

La organización del fondo de las bibliotecas sigue la CDU. Las materias se distinguen por colores. La literatura portuguesa tiene una sección propia separada de las obras de ficción, por larga tradición de uso entre los lectores.

Los libros ingresan en la biblioteca con el código de barras marcado y el préstamo está automatizado.

6. a) La Fonoteca Municipal de Lisboa

La Fonoteca Municipal de Lisboa se encuentra en el interior del centro comercial de Saldanha, que son unas galerías muy céntricas. Lejos de ser un inconveniente es un atractivo para la Fonoteca pues el m² es más económico. Es un emplazamiento bien comunicado y de gran consumo. En las mismas galerías existen salas de cine, restaurantes, etc.

El espacio de la Fonoteca Municipal es reducido pero bien diseñado.

La Fonoteca solamente compra compact-discos. No adquiere vídeos ni cassetes.

Los discos se exponen a la entrada en muebles adecuados. Junto a ellos se encuentran las revistas especializadas y una pequeña biblioteca de referencia. La Fonoteca tiene capacidad de 40 sitios individuales de audición centralizada. Esta sala es polivalente, puede convertirse en auditorio para conciertos de pequeño formato. Se programan actividades para el conocimiento de todos los géneros de música.

Referente a los servicios de la Fonoteca conviene señalar que la legislación portuguesa es muy restrictiva en lo que hace referencia a los audiovisuales; esto implica que el fondo de la Fonoteca no se puede prestar ni facilitar copias de las grabaciones.

Para acceder a las instalaciones es necesario tener el carnet de usuario previo pago de 2.000 escudos/año.

Pueden entrar los mayores de 12 años o menores acompañados por un adulto.

Actualmente trabajan en el centro cuatro bibliotecarios especialistas en música y dos auxiliares.

La Fonoteca tiene una gestión independiente de otros centros de la Red de Bibliotecas Municipales. Disponen de un programa de catalogación y indexación propio que les permite crear descriptores precisos al no utilizar el programa PORBASE que es el utilizado por la Red de lectura pública. Referente a la clasificación de música, instrumentos y áreas geográficas, la Fonoteca utiliza la clasificación de las bibliotecas de París, que agrupa la música en nueve clases.

La Fonoteca ha decidido separar el fondo de música portuguesa que incluye también la música producida en Brasil (cantada en portugués) del resto de géneros.

La Fonoteca dispone de un presupuesto elevado que le permitió en 1998 comprar 3.000 discos compactos y editar folletos, y posters para promoción de la Fonoteca.

La Fonoteca tiene un horario muy amplio. De lunes a sábados de 10 a 20 horas. El lunes se reserva para grupos concertados. Es un servicio público muy frecuentado.

6. b) La Bedeteca Municipal (Palacio do Contador-Mor)

La Biblioteca se ubica en la zona norte de Lisboa conocida como Olivais. La Biblioteca es un palacio o «Quinta» del siglo XVIII reformado. Se encuentra en una zona de nueva urbanización.

La biblioteca tiene un fondo generalista de 16.000 documentos y de éstos 5.000 forman el fondo diferenciado de cómics, es el fondo que prestigia la biblioteca y que le da el nombre. El cómic o «banda desenhada» «BD». La biblioteca es a la vez un centro de documentación sobre el cómic.

La Bedeteca promueve el uso de nuevas tecnologías. Tiene mas de 300 CD-ROM educativos y de juegos en una sala específica para su uso.

La Bedeteca tiene como objetivo investigar y difundir la cultura del cómic de reciente tradición en Portugal pero con muchos seguidores. Organiza exposiciones dirigidas al público infantil o adulto. Desarrolla actividades programadas abiertas a los interesados y fomenta la iniciativa editorial. La Bedeteca ha editado monografías que son de referencia básica en el campo editorial especializado.

En la catalogación de los cómics los bibliotecarios han decidido dar prioridad al ilustrador sobre el guionista.

En la sala infantil los cómics se organizan por colecciones.

Es una biblioteca que invita a experimentar y pasear por todas las salas. La videoteca es un espacio insonorizado y con escasa luz, muy apropiado para lo que exige el soporte-vídeo.

No hay separación ni barreras entre la sala juvenil y los adultos. La comunicación entre áreas permite la circulación de forma fluida.

En la parte superior se encuentra el mirador donde se ubica el pequeño Bar.

El auditorio puede reconvertirse en sala polivalente y se encuentra separado del edificio. Tiene una entrada independiente.

6. c) Las Bibliotecas como centro de cultura. Referencia a las directrices de la UNESCO

El Manifiesto de la UNESCO de la Biblioteca Pública destaca: «el bibliotecario es un intermediario activo entre los usuarios y los recursos».

Uno de los objetivos de las bibliotecas portuguesas es facilitar al usuario el acceso a la información. Que el usuario encuentre en la biblioteca un espacio cultural, informativo, educativo y de ocio.

Del fondo general destaca la presentación de la colección local, aquí encontramos temas históricos y temas de actualidad. Para dar respuesta a cuestiones de la vida cotidiana hay un Servicio de Información a la Comunidad: derechos de los ciudadanos, educación, transportes, familia etc.

También hay una sección dedicada a las estadísticas de la región, de Portugal y de Europa. Las bibliotecas públicas reciben documentación europea: legislación, proyectos económicos, educativos...

Las bibliotecas públicas conmemoran los 25 años de la Revolución de los Claveles programando exposiciones bibliográficas de libros censurados en la época, carteles, fotografías y portadas de periódicos.

Otro tema común es el conflicto de Timor, ex colonia portuguesa. La Biblioteca de Vilafranca de Xira editó un dossier sobre la problemática de Timor, el dossier fue enviado a otras bibliotecas que lo exponían en su entrada.

Las bibliotecas como centros culturales pueden ser un estímulo a los jóvenes usuarios para conocer el pasado histórico de su país.

Siguiendo las directrices de la UNESCO uno de los aspectos en los cuales dedica más esfuerzos es la Autoformación. Las bibliotecas pretenden atender las crecientes demandas en el área de información, asesoramiento y ofrecen materiales de apoyo al público y en particular a los estudiantes independientes y autodidactas que se forman fuera del circuito escolar. El /La documentalista puede asesorar al usuario adulto elaborando un perfil para un mejor rendimiento de los programas de Autoformación que tiene la biblioteca.

Siguiendo las directrices de la UNESCO, «la biblioteca es una fuerza viva para la educación, la cultura y la información».

Las bibliotecas ofrecen el acceso a las nuevas tecnologías:

- Catálogo informatizado PORBASE 4.
- Acceso a Internet.
- Bases de datos en CD-ROM.
- Terminal de trabajo MS-OFFICE.
- Scáner gratuito para el público.

UNESCO quiere la complicidad de los gobiernos en la construcción de recursos para hacer frente al analfabetismo funcional y el desequilibrio existente entre los que tienen acceso a la información y los que no la tienen. Los ciudadanos informados son ciudadanos más libres. La biblioteca es una plataforma óptima para llegar al público porque ofrece servicios gratuitos y tiene servicios y personal preparado para hacerlo.

Según la UNESCO «las bibliotecas pueden trabajar para asumir las finalidades siguientes:

- Promover la comprensión internacional.
- Promover el diálogo entre las distintas culturas.
- Fomentar iniciativas pluriculturales.
- Difundir los conocimientos por lo que respecta a culturas minoritarias.
- Tomar consciencia de los problemas internacionales».

Existe entonces la necesidad de trabajar en red y con entidades e instituciones: administración, voluntariado, ONG, asesores, personas con inquietudes, etc.

La Biblioteca tiene el deber de contestar preguntas que el usuario no ha podido obtener a través de instituciones públicas o privadas y lo tiene que hacer con brevedad. Este es el reto de la biblioteca en el futuro.

7. LOS DIEZ MANDAMIENTOS DE FAULKNER BROWN

Para seguir unos criterios de evaluación del edificio de la biblioteca pública he considerado muy útiles los mandamientos que el arquitecto Harry Faulkner Brown numeró en diez apartados y que son los siguientes:

1. *Flexible*: El edificio tiene que posibilitar que pueda adaptarse a los posibles cambios que se puedan prever en el futuro.

2. *Compacto*: La estructura del edificio tiene que facilitar la circulación de los usuarios, el personal y el movimiento de los documentos en distintos soportes.
3. *Accesible*: Desde el exterior el usuario tiene que poder llegar fácilmente a la biblioteca. Dentro de la biblioteca la accesibilidad a los lugares y a los materiales ha de ser cómoda y rápida.
4. *Extensible*: La biblioteca como organismo vivo es el que condiciona que pueda ampliarse y ofrecer nuevos servicios que quizás no se habían previsto en el inicio.
5. *Diversa*: Que se tenga en cuenta la diversidad de espacios. La sala de lectura, de referencia, de audiovisuales entre otras.
6. *Organizada*: Que sea de libre acceso. Que se facilite el acceso a los documentos de forma orgánica como a través del catálogo.
7. *Confortable*: Que invite a volver a visitarla.
8. *Segura*: Que exista seguridad para los documentos y para la gente que se encuentra dentro del edificio. Es indispensable una salida de emergencia.
9. *Constante*: Según su ubicación las condiciones climáticas de luminosidad, calor etc. no deben afectar los materiales expuestos. Conviene mantener una constante en la humedad por su conservación.
10. *Indicativa*: Es esencial una buena señalización externa e interna. Diferenciar secciones y que los documentos se localicen de la forma más accesibles.

Estas pautas son efectivas al decidir una biblioteca de nueva construcción. Los bibliotecarios portugueses eran conscientes de que un «hall» o entrada amplio facilitaba que el lector observara todas las zonas de la biblioteca desde un único sitio. El «hall» o atrio era un lugar de encuentro. La mayoría de las bibliotecas públicas coincidían en estos principios. En la biblioteca de Montijo, que estaba pendiente de remodelación, las separaciones internas con cristales fijos no permitía una circulación en diagonal.

Las bibliotecas de nueva construcción acogen amplias zonas para el trabajo del personal y en los depósitos, sin embargo la incorporación cada vez más de ordenadores limitaba el espacio ya que las mesas no podían ser eliminadas. La zona de trabajo de los técnicos en todo el proceso que sigue el documento: registro, catalogación etc., es amplio y bien organizado.

En la Biblioteca de Seixal BM-2 inaugurada el 1993, (municipio de 130.000 habitantes) existía una previsión de crecimiento. En 1997 eran usuarios de la biblioteca 18.644 ciudadanos y se adquirieron 11.235 documentos nuevos. Esta incorporación debe ser prevista y planificada.

Las bibliotecas asumen nuevas funciones y rediseñan los espacios existentes. La estructura del edificio condiciona su posterior uso. Los servicios y el número creciente de usuarios amortiza la inversión en el edificio.

Otro de los aspectos que observé era la ausencia de columnas o muy escasas en las bibliotecas de Vila Nova de Famalicão y en la Biblioteca de Póvoa de Varzim. En la Biblioteca de Póvoa de Varzim varias rampas conducían al lector por todas las zonas.

La sala infantil normalmente se encontraba cerca de la entrada con el fin de evitar que los niños deambularan por los distintos espacios de la biblioteca. Se procuraba que desde los grandes ventanales de la sala infantil se divisara una pequeña zona verde, a una distancia prudencial de la calle.

Cabe destacar la proporción de los espacios dentro del edificio. Los espacios proporcionales facilitan una mejor vigilancia y se aproximan las relaciones entre el público y el personal.

Bibliotecas como Beja, Guimarães, Vila Franca de Xira eran un modelo a seguir.

Uno de los aspectos que más influye en una biblioteca es la luz. De qué forma llega la luz. La luz natural produce contrastes, sombras y perjudica los documentos. Es necesario proteger los materiales, sin embargo, la luz es necesaria para tener bienestar dentro de la biblioteca.

La Biblioteca de Póvoa de Varzim recibía una luz muy directa muchas horas del día mientras que la Biblioteca de Moita (véase planta de la biblioteca en el anexo 2) el arquitecto lo resolvió mediante ángulos rectos y pequeños patios que fraccionaban las distintas zonas de la biblioteca.

7. a) Algunas observaciones arquitectónicas a los edificios

Entendemos por biblioteca un servicio y no un edificio o local.

Actualmente las bibliotecas tienen que atraer a los no lectores y conservar los lectores usuales. El objetivo es acoger en sus instalaciones lectores de todas las edades.

Los portugueses tienen sensibilidad para conservar el patrimonio histórico, siempre que ha sido posible han recuperado edificios para bibliotecas; visité ejemplos en la biblioteca de: Esposende, Guimarães, Braga, Quinta da Piedade (siglo XVIII) (Conselho de Vila Franca de Xira) y la Biblioteca de Lisboa.

El sistema de lectura pública debe cubrir extensas zonas urbanas y metropolitanas en grandes ciudades. Ciudades como Almada, hace 10 años no disponían de teatro, galerías de arte, ni infraestructura cultural, hoy es una ciudad con biblioteca y que organiza un festival de teatro internacional.

La Biblioteca se ha convertido en un espacio que por su centralidad, está cerca del núcleo urbano o en zonas de expansión, aglutina una dinámica cultural muy amplia.

En ciudades como Seixal, Beja, o Guimarães se programan regularmente actividades nocturnas de 21 a 23 horas de la noche. Los ciudadanos salen de sus casas para acudir a la biblioteca.

Este fenómeno nos indica el interés que promueve la Biblioteca.

En la biblioteca de Oeiras el auditorio era compartido por otras entidades y, mediante un convenio, se utilizaba para plenos del Ayuntamiento; esto condicionaba la libertad de actuación de la biblioteca. Considero que la biblioteca no debe hipotecar su espacio para acoger un auditorio moderno con una estructura fijada sino puede hacer un uso en el momento que lo desea.

En algunas bibliotecas como Seixal, Beja, Guimarães, Moita, en la sección de Biblioteca sólo se permitía el acceso a los menores de 6 años. La actividad de la «Hora del Cuento» también era exclusiva para los niños y la narradora.

En bibliotecas con mucho personal la sala infantil-multimedia siempre cuenta con un dinamizador para jóvenes. En Moita y Seixal el despacho del dinamizador de los jóvenes se encuentra ubicado dentro de la biblioteca. Así la participación de los jóvenes en actividades siempre está garantizada.

Las bibliotecas programan talleres de plástica: carteles, máscaras, trabajos con porexpan, papel maché etc...

Todas estas actividades confieren a la biblioteca un aspecto lúdico, al mismo tiempo que crea en la comunidad una consciencia de la importancia de la biblioteca y promueve su utilización como institución educativa y cultural.

Los gobiernos locales inciden en la importancia de la cohesión social. La biblioteca puede ser una institución que ayude a pertenecer a una comunidad.

8. PAUTAS PARA EVALUAR LAS BIBLIOTECAS

He podido constatar el interés de la comunidad bibliotecaria de Portugal por aumentar los índices de lectura que consideran bajos.

Para poder interpretar aspectos de la biblioteconomía en el momento de evaluación de las bibliotecas me han sido de gran ayuda seguir las cinco leyes de la Biblioteconomía formuladas el 1931 por Ranganathan y que el bibliotecario F.W. Lancaster ha divulgado en sus obras.

Estas son:

1. Los libros son para utilizarlos

Las colecciones tienen que adaptarse a las necesidades de los usuarios. La accesibilidad consiste en que la biblioteca pueda conseguir un ítem en el tiempo necesario, indiferentemente de cuál sea su origen y en un formato aceptable por el usuario.

2. A cada lector su libro

Un cómputo elevado de préstamos no es suficiente. Tenemos de asegurarnos de una buena disponibilidad de lo que necesita cada lector. Es necesario disminuir los fracasos en la localización de libros y en la obtención de respuestas.

3. A cada libro su lector

La biblioteca tiene que ser activa al mismo tiempo que da a conocer sus recursos informativos para que lleguen a los lectores potenciales interesados.

La biblioteca tiene que comunicar a la comunidad las novedades y ofrecer bibliografía actualizada a grupos específicos

4. Ahorrar tiempo al lector

Las bibliotecas no sólo deben satisfacer necesidades sino hacerlo de una forma eficiente. No podemos considerar gratuito el tiempo propio del usuario.

5. La biblioteca crece

Nos indica que la biblioteca tiene que adaptarse a nuevos usuarios y a las tecnologías, que modifican el concepto de biblioteca, introduciendo por ejemplo la posibilidad de acceso sin poseer los documentos o materiales.

9. BIBLIOGRAFÍA

BAILAC I PUIGDELLÍVOL, ASSUMPTA, «La Biblioteca Pública: Es pot parlar d'un nou model de Biblioteca?», en: *5e Jornades Catalanes de Documentació i Serveis d'informació*, Barcelona 25, 26, 27 octubre 1995, [Barcelona : Col.legi Oficial de Bibliotecaris i Documentalistes de Catalunya], [1995].

«*Bibliomedia: Revista da Associação de Bibliotecas para Cooperação*», nº 0, Marzo 1992.

«*Bibliomedia*», nº 1, Octubre 1998.

CAPBELL, H.C., *Desarrollo de redes y servicios de bibliotecas públicas*, París, Unesco, 1983.

DOMÍNGUEZ SANJURJO, MARÍA RAMONA, *Nuevas formas de organización y servicios en la Biblioteca Pública*, Gijón, Trea, 1996.

«*Educación y Biblioteca*», nº 58, Junio 1995, p. 51.

El Estado del mundo: 1997, Madrid, Akal, 1997.

ORERA ORERA, LUISA, ed., *Manual de Biblioteconomía*, Madrid, Síntesis, 1996.

Programa de apoio às Bibliotecas Públicas: 1997, [s.l.]: Rede Nacional de Bibliotecas Públicas, 1997, 19 p. (fotocopiado).

ANEXO 1

Formulario-abstracto que deben responder los ayuntamientos para formar parte de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas que se coordina desde el Instituto Português do Livro e das Bibliotecas.

Datos del Ayuntamiento

1. Tipo de candidatura que se acogen: BM 1 – BM 2 – BM 3

1.1 Edificio existente

1.1.1 Propiedad del Ayuntamiento. Edificio de nueva construcción

1.1.2 Área total del edificio- Área útil del edificio

1.1.3 ¿El inmueble se encuentra en una zona de protección? Sí – No – ¿Cuál?

1.1.4 ¿Es un edificio clasificado?

- 1.1.5 ¿Es un edificio de interés patrimonial?
- 1.1.6 Justificar la elección
- 1.2. Construcción de nueva planta
 - 1.2.1 Terreno del Ayuntamiento. Terreno por adquirir
 - 1.2.2 Área del terreno
 - 1.2.3 ¿El inmueble se encuentra en una zona protegida? Sí – No – ¿Cuál?
- 1.3. Otros asentamientos de población que puedan preverse.
- 1.4. Otras vías de financiación
2. Características de la población de la Región (Conselho)
 - 2.1 Población total de la Región (Conselho). Dispersa – Concentrada – Mixta
 - 2.2 Población total en la capital de la Región (sede do Conselho)
 - 2.3 Otros núcleos de población de la Región ¿Cuáles? – Población
 - 2.4 Plan Director Municipal
 - 2.4.1 Publicación en el Diario Oficial
 - 2.4.2 ¿ Prevé el Municipio puntos de desarrollo alternativos dentro de la Región? Sí – No – ¿Cuáles? Población prevista
3. Bibliotecas : Situación actual
 - 3.1 ¿ Existe Biblioteca Municipal? ¿Existe Biblioteca Gulbenkian?
 - 3.2 En el caso de existir Biblioteca Municipal
 - 3.2.1 Área – m²
 - 3.2.2 Calidad de las instalaciones
Buena — Aceptable — Deficiente
 - 3.2.3 Personal
Bibliotecario (Técnico superior) — Técnico Adjunto — Otro personal
 - 3.2.4 Fondo bibliográfico
 - ¿Hay fondo corriente? Sí – No – Número de volúmenes
 - ¿Hay fondo antiguo? Sí –No – Número de volúmenes
 - ¿Hay fondos especiales (Legados, donaciones, etc.)? Sí – No –¿ Cuántos volúmenes?
 - ¿Existe servicio de préstamo? Sí - No

ANEXO 2

Incluyo la planta de la Biblioteca Municipal Bento de Jesus Caraça del Municipio de Moita.

Me ha parecido un buen ejemplo de edificio de nueva construcción (1997) y que pertenece al tipo de Biblioteca BM-2.

Un edificio de estas características puede asumir un crecimiento con flexibilidad y equilibrio.

Descripción

1. Entrada.
2. Recepción.
3. Atrio/Zona de exposiciones.
4. Sala polivalente «Maestro Lopes Graça».
5. Bar.
6. W.C. Adultos.
7. Sala de lectura.
8. Zona de periódicos y revistas vivas.
9. Zona de Reserva.
10. Sala de lectura infantil / juvenil.

11. Sala específica para la «Hora del cuento».
12. Taller.
13. W.C. niños.
14. Sala de audiovisuales.
15. Almacén.
16. Servicios internos.

ANEXO 3

1. Biblioteca Municipal de Oeiras.
2. Sala de la «Hora del Cuento» Biblioteca Municipal de Oeiras.
3. Biblioteca Municipal José Saramago. Beja.
4. Biblioteca Municipal de Seixal.
5. Biblioteca Municipal Rocha Peixoto Póvoa de Varzim.
6. Biblioteca Municipal de Vila Franca de Xira.